

Gustavo de Oliveira Seabra

Translations to Portuguese (Brazilian)

Niterói - Rio de Janeiro - Brasil

ProZ.com Member Translator: www.proz.com/profile/1757981

Phone: +55 21 2456-8696 / Mobile: +55 21 99621-2536

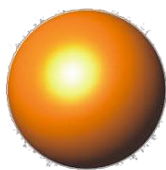
LinkedIn: <http://br.linkedin.com/in/gustavoseabra10>

Website: www.gustavoseabra.com.br

E-mail: gustavoseabra01@gmail.com



Professional Experience



Grupo Editagos

GRUPO EDITAGOS - Advertising, Marketing & IT Solutions services

www.grupoeditagos.com.br

– Nov 1994-now

Founder & Owner

- **Translations:** English / Italian / French / Spanish > Portuguese (Brazilian)
Portuguese (Brazilian) > English // Portuguese (Brazilian) > Italian
Portuguese (Brazilian) > French // Portuguese (Brazilian) > Spanish
- IT Systems Developer
- SEO - Search Engine Optimization
- Advertising Photography
- Professional Image Editor (Photoshop)
- Web Developer (Certified) / Web Designer (Certified)
- Computer Assembly & Maintenance (Desktop PC)
- Editing / Proofreading / Desktop Publishing (DTP)

TRANSLATIONS – MAJOR PROJECTS (Most recent) – Nov 1994-now

2017-25: Global Lingo (UK/USA) ... Legal/Bioscience/Marketing/Medical/Engineering +2,700,000 words

2018-25: Brightlines (UK) Mining/Conveyor belts/Website Localization/Engineering +450,000 words

2018-21: Deltatext (France) Mechanical Engineering/Aviation/Turbines/Manuals +300,000 words

2022-25: Solten Group (Ireland) Dentistry/Website Localization/Medicine/Pharma +190,000 words

2016-19: DAT France (France) Energy/Power Generation/Technology +100,000 words

2012-23: Bonsai Empire (Netherlands) Botany/Bonsai/Marketing/Website Localization +94,000 words

2018-21: LingArch (UAE/UK) Real Estate/Property/Website Localization/Medicine/Pharma .. +85,000 words

2017-18: Global Voices (UK) Manufacturing/Automotive/Motorcycles +60,000 words

PUC-RIO - PONTIFICAL CATHOLIC UNIVERSITY OF RIO DE JANEIRO – Jun-Dec 2001



Department of Chemistry - Graduate Studies

Temporary Employment Contract

Computer Support / Computer Maintenance

Proofreading / Desktop Publishing (DTP)

DETRAN-RJ - STATE TRAFFIC DEPARTMENT OF THE RIO DE JANEIRO – Jun 1996-Nov 1998



Network Operator

Control Technical Assistant

Spreadsheets and Reports

Control of Personnel and Material

QUAKER FOODS BRAZIL– Oct 1992-Nov 1994



Quality Control

Quality Inspector

Production Leader

Spreadsheets and Reports

Control of Personnel

Speaking Engagements

Extension Week 2014

Reformulating websites for viewing on multiple devices: The Responsive Web Design and a Case Study

October 17, 2014 - CEFET-RJ - Federal Center of Technological Education - Rio de Janeiro - Brazil

Extension Week 2012

Seeing E-Commerce as a Green Technology: Promoting sustainability and positive socioeconomic impacts

October 19, 2012 - CEFET-RJ - Federal Center of Technological Education - Rio de Janeiro - Brazil

Extension Week 2011

The Evolution of Marketing on Internet: From Google to Facebook

October 21, 2011 - CEFET-RJ - Federal Center of Technological Education - Rio de Janeiro - Brazil

Extension Week 2004

Your Company on the Internet: Technology, Communication and Culture

September 23, 2004 - CEFET-RJ - Federal Center of Technological Education - Rio de Janeiro - Brazil

Extension Week 2004

The Internet as a Vital Communication Means for Companies

September 22, 2004 - CEFET-RJ - Federal Center of Technological Education - Rio de Janeiro - Brazil

Extension Week 2004

Internet: Transparency and Communication with Global Reach

September 22, 2004 - CEFET-RJ - Federal Center of Technological Education - Rio de Janeiro - Brazil

Language Translations

English / Italian / French / Spanish > Portuguese (Brazilian)

Portuguese (Brazilian) > English // Portuguese (Brazilian) > Italian

Portuguese (Brazilian) > French // Portuguese (Brazilian) > Spanish

Accurate, experienced and reliable. Native speaker of Portuguese (Brazilian), born and living in Brazil.

Over 20 years' experience as a translator for the aforementioned language pairs. Specializes in:

Automotive / Cars & Trucks	Mechanics / Mech Engineering	Engineering (general), Petroleum Eng/Sci
Materials (Plastics, Ceramics, etc.)	IT (Information Technology)	Computers (general), Systems, Networks
Law (general): Agreements, Patents	Marketing / Market Research	Internet, e-Commerce, Website localization
Art, Arts & Crafts, Painting	Medical / Dentistry (general)	Pharmaceuticals, Health Care

Education



ESPM - School of Higher Education in Advertising and Marketing

Social Communication Course / Scholarship for Scientific Initiation

Qualification in Advertising and Marketing (not completed) – 2007-2008



CEFET-RJ - Federal Center of Technological Education

Mechanical Engineering Course (not completed) – 1995-2000

Mechanical Technician (certified) – 1988-1993



Ministry of Defense - Brazilian Army - DECEX - DEPA

CMRJ - Colégio Militar do Rio de Janeiro

1984-1987



Ministry of Defense - Brazilian Army - DECEX - DEPA

CMR - Colégio Militar do Recife

1982-1983



Colégio Pedro II

1981

Other Courses

PHOTOSHOP – 2007 | WEB DEVELOPER – 2005 | WEB DESIGNER – 2004
SENAC – Rio de Janeiro – RJ

HEAD AND LEADERSHIP – 1997
NUSEG/UERJ – Rio de Janeiro – RJ

INSTALLATION AND MAINTENANCE OF ARTIFICIAL BREATHING APPARATUS “SECHRIST” – 1992
Serv-Rio Medical Enterprises – Niterói – RJ

VULKAN PRODUCTS (TYPES OF COUPLINGS IN GENERAL, AND OTHER) – 1992
Conducted by VULKAN OF BRAZIL – CEFET – Rio de Janeiro – RJ

SPEED REDUCERS, INVERTERS AND ELECTRIC MOTORS - SEW – 1992
Conducted by engineer Carlos Erbs SEW OF BRAZIL – CEFET – Rio de Janeiro – RJ

CAD OPERATOR (COMPUTER AIDED DESIGN) – 1992
Cetec of Metal Mechanics Euvaldo Lodi – SENAI – Rio de Janeiro – RJ

HYDRAULICS – 1990
Cetec of Metal Mechanics Euvaldo Lodi – SENAI – Rio de Janeiro – RJ

MECHANICAL DESIGNER – 1989-1990
Cetec of Metal Mechanics Euvaldo Lodi – SENAI – Rio de Janeiro – RJ

Associations



Member of
ATA — American Translators Association
Profile: <https://www.atanet.org/member-directory/gustavo-seabra/>



Member of
IAPTI — International Association of Professional Translators and Interpreters
Profile: <https://www.iapti.org/member/gustavo-de-oliveira-seabra/>



Member of
ABRATES — Brazilian Association of Translators and Interpreters
Profile: <https://dash.abrates.com.br/usuarios/gustavodeoliveiraseabra/>



Member of
ProZ.com Certified PRO Network
Profile: <https://proz.com/profile/1757981>



CREA-RJ - Regional Council of Engineering and Agronomy of Rio de Janeiro - Mechanical Technician

Software

SDL Trados + Wordfast + MemoQ + MemSource + Wordbee + XTM + Aegisub + Subtitle Edit + Adobe Dreamweaver + Adobe Flash + Adobe Illustrator + Adobe Photoshop + Adobe Fireworks + Adobe InDesign + CorelDraw + Corel Photo-Paint + Camtasia + Word + Access + Excel + PowerPoint + and others. Able to work on different file formats (.TXT, .DOC, .PDF, .HTML, .PHP, .XML, and others).

Some of the End Clients already served:

1. Abbott
2. ABF - Associated British Foods
3. AccorHotels - SO/ Maldives
4. Adagio Access Palaiseau Plateau de Saclay
5. Adagio Lille Nation Jeddah
6. Adagio Maroc Casablanca
7. Adagio Stratford
8. Adidas
9. Adobe
10. Air Tahiti
11. Alcon / Burke
12. AngloGold Ashanti (AGA)
13. AstraZeneca
14. Bayer
15. BC / British Council
16. BCD Travel, Advito
17. BCD Travel, TripSource
18. Beijaflore
19. Bonsai Empire
20. BP (British Petroleum)
21. British Study Centre / BSC
22. Canson
23. Care Bears
24. C&A
25. Cobra Kai
26. Cohesive
27. Colgate
28. Compositions Textile AH19 Amerique Latine
29. CP Kelco
30. Credit Suisse
31. CROI - Conference on Retroviruses and Opportunistic Infection
32. Danone
33. Dutch TV show
34. Dynata
35. EHS
36. Elanco Animal Health Incorporated
37. Electrolux
38. Epic Games / UEFN - Fortnite
39. ESCO Minerals
40. F1 - Formula 1
41. FieldTwin
42. First Draft
43. Forrester Research, Inc.
44. Freudenberg
45. Garena - Free Fire
46. GE
47. GE Healthcare
48. GICOM
49. GiddyUp
50. GlobeScan
51. Goldenberry Plan
52. Google / Educational tools
53. Google / Google Assistant
54. Google Campaign Manager 360 (CM3)
55. Google CustomerGeist 2022
56. Grifols
57. Group Roullier
58. GSK - GlaxoSmithKline
59. Gunsmoke
60. Hasbro - Hasbro Baby Alive
61. Hemsley Fraser
62. Hilton (Hotels)
63. HistoPad Blois
64. Hollister
65. Honda
66. Hôtel Elysées Mermoz
67. Hôtel Félicien
68. HPE - HP Enterprise - Hewlett Packard Enterprise
69. Hydrasun
70. IDWeek
71. Imperial Cars
72. Inktober / Atelier des Petites Écuries
73. Intel
74. International Chamber of Commerce / International Court of Arbitration
75. International SOS
76. Ipsos / Intel / EVOLIO Marketing
77. Janssen
78. JLL - Jones Lang LaSalle Incorporated
79. JM - Johnson Matthey
80. JTI - Japan Tobacco International
81. Jujotech / FusionRemote
82. Kadquest
83. Kantar
84. KnowBe4
85. KORE Project
86. Lacta
87. Levi's Strauss & Co. - LS&Co.
88. LGC - Servier
89. L'Oréal
90. Maison Colibri
91. Marriott Bonvoy
92. Matrice search
93. Medtronic
94. Merck
95. Meta / Facebook
96. Milbank LLP
97. Modec
98. Moodys
99. Motherson Group
100. Mountain View Group
101. MSC Crociere
102. Nestlé
103. Netflix
104. Nissan / Nissan Americas
105. NOV Fiber Glass Systems
106. Ofi
107. Ogilvy / F1
108. Olam
109. Oliver Wyman - Marsh McLennan
110. Olympics.com - Olympic Games
111. Omega Diagnostics
112. Oxford University Press (OUP)
113. Pandora
114. Pâtisseries Gourmandes
115. Pirelli MOTO Strauss
116. Puma
117. Railroads / Wheels and Axles - AAR
118. Renault
119. Reynholm Industries
120. RFV
121. Rolls-Royce
122. Sandoz
123. Scrum Alliance
124. Seagate
125. Securonix for Financial Services
126. Septodont
127. Shopee
128. Speakerbus
129. Sonepar
130. Spotify
131. Sumitomo Mitsui Banking Corporation
132. Surgo Health
133. Syngenta
134. TAP Air Portugal
135. Tate & Lyle
136. TheFork
137. Thermo Fisher Scientific Inc.
138. TP Minds Brazil
139. TradAll SallesChambord
140. Triumph Motorcycles
141. UBS Bank / UBS Group AG
142. Unilever
143. Viva Engage
144. VMware NSX-T Data Center
145. Vodafone International Dialling
146. Voeux
147. Weir
148. Wire Belt Company
149. Yoobic
150. Zambon
151. ZoneVisite Amboise
152. Zurich